Buletin TOYOKAWA
広報とよかわ TOYOKAWA
インドネシア語版　9月号
No. 48
EDISI SEPTEMBER 2024

TOYOKAWA Anshin Mail adalah layanan yang menyediakan informasi tentang pencegahan bencana dan proses-proses administrasi kota melalui email di ponsel atau komputer Anda yang telah terdaftar. Tidak ada biaya pendaftaran. (Namun, biaya paket data dan internet untuk pendaftaran dan penerimaan e-mail ditanggung oleh pengguna). Peringatan cuaca seperti hujan lebat dan peringatan badai, peringatan tsunami, dan informasi cuaca lainnya secara otomatis dikirimkan segera setelah diumumkan oleh Badan Meteorologi Jepang. Layanan email ini telah diperbaharui sejak 1 Juli, dan dengan layanan baru ini, semua informasi secara otomatis akan diterjemahkan dan dikirimkan dalam berbagai bahasa. Kirimkan email kosong dalam bahasa pilihan anda dan klik link tautan dalam email balasan dan ikuti petunjuk untuk mendaftar. Namun, Anda hanya dapat mendaftar untuk satu bahasa per alamat email.
Jika Anda telah terdaftar untuk menerima Mail Internasional, Anda dapat menambahkan informasi baru yang ingin Anda terima dengan menggunakan tautan yang sama dengan yang Anda daftarkan.
Untuk informasi lebih lanjut tentang pendaftaran, lihat situs web kota.

1. 国民健康保険料は納期限までに納めてください
HARAP MEMBAYAR ASURANSI KESEHATAN NEGARA SEBELUM BATAS PEMBAYARAN

INFO DARI : DIVISI ASURANSI DAN PENSIUN, TELEPON: 0533-89-2118

Seluruh penduduk wajib untuk membayar biaya asuransi kesehatan negara sebelum batas pembayaran demi keselamatan diri baik di masa depan maupun saat ini. Pembayaran bisa dilakukan lebih mudah dengan mendaftarkan rekening bank dan akan ditarik otomatis perbulan.

■Jika anda memiliki tunggakan berlanjut

Kecuali dalam keadaan darurat berkaitan dengan bencana alam dan pengecualian lainnya, penduduk yang terus menunggak akan diberikan hukuman/peringatan sebagai berikut: ① Biaya besar organisasi kesehatan seperti rumah sakit dan lainnya tidak akan ditutup oleh asuransi (akan ditagih sebagai biaya regular), ② Tergantung pada Panjang tunggakan, asuransi regular penduduk akan diganti ke asuransi jangka pendek dan sistem pembayaran biaya besar rumah sakit akan berubah ke sistem pembayaran sekaligus dengan surat "Hihokensha Shikaku Shoumeisho".③ Penyitaan properti dan tindakan lain

■Poin-poin yang harus diperhatikan saat pendaftaran dan pemutusan asuransi

① Kualifikasi sebagai penerima/anggota asuransi bisa hilang kita penduduk berhenti dari satu pekerjaan atau ketika pindah ke tempat tinggal yang baru. Jika penduduk terlambat mengajukan pemberitahuan ulang, diwajibkan untuk mereka membayar biaya asuransi dari hari itu sampai hari ulang tahun lalu. Harap melakukan proses ini dalam 14 hari setelah kualifikasi hilang,
② Orang yang wajib membayar biaya asuransi umumnya adalah kepala keluarga. Jika kepala keluarga bukan anggota penerima asuransi tetapi di dalam keluarga itu terdapat anggota keluarga yang masuk di bawah asuransi Kesehatan negara, pemberitahuan dan dokumen-dokumen berkaitan akan tetap disampaikan ke kepala keluarga.

2. 児童手当の制度が変わります
SISTEM TUNJANGAN ANAK AKAN BERUBAH

INFO DARI: DIVISI DUKUNGAN PENGASUHAN ANAK, TELEPON: 0533-89-2133

Seiring dengan diterapkannya beberapa Undang-Undang baru tentang Perawatan Anak dan Tunjangan Anak, dll., rincian sistem akan berubah sebagai berikut, dimulai dengan tunjangan anak untuk pembayaran bulan Desember (pembayaran bulan Oktober hingga November). Orang-orang tertentu, termasuk mereka yang saat ini tidak menerima tunjangan anak, diwajibkan untuk melapor. Untuk informasi lebih lanjut, silakan periksa situs web kota atau hubungi Bagian Dukungan Pengasuhan Anak.

	Sebelum perubahan	Setelah perubahan
Batas Pendapatan	Ada	Tidak ada
Syarat tunjangan	Hingga 31 Maret pertama setelah mencapai 15 tahun	Usia SMA (31 Maret pertama setelah mencapai 18 tahun)
Tunjangan untuk anak ke-3	Dihitung dari generasi usia sekolah menengah atas (hingga 31 Maret pertama setelah mencapai usia 18 tahun), dari anak-anak yang berada dalam pengasuhan mereka.	Dihitung dari anak dalam pengasuhan sampai dengan tanggal 31 Maret pertama setelah mencapai usia 22 tahun
Jumlah tunjangan	**【Di bawah 3 tahun】** 15.000 yen **【Usia 3 tahun - siswa sekolah dasar】** Anak pertama dan kedua: 10.000 yen Anak ke-3 dan seterusnya: 15.000 yen **【Anak SMP】** 10.000 yen	**【Di bawah 3 tahun】** Anak pertama dan kedua: 15.000 yen Anak ke-3 dan seterusnya: 30,000 yen **【Usia 3 tahun hingga SMA】** Anak pertama dan kedua: 10,000 yen Anak ke-3 dan seterusnya: 30.000 yen
Bulan tunjangan	3 kali/tahun (Bulan 2・6・10)	6 kali/tahun(Bulan Genap)

3. 日本語能力試験の受験費を補助します
BANTUAN BIAYA TES KEMAHIRAN BAHASA JEPANG (NIHONGO NOURYOKU SHIKEN)

INFO DARI: DIVISI AKTIVITAS SIPIL DAN INTERNASIONAL, TELEPON: 0533-89-2158

Biaya tes akan disubsidi bagi mereka yang mengikuti tes pada hari Minggu, 7 Juli 2024.

Persyaratan : memiliki alamat di kota Toyokawa dan terdaftar di SD dan SMP di kota Toyokawa, terdaftar di Kogitsune Kyoushitsu, dan mereka yang Bahasa aslinya bukan Bahasa Jepang, dan lain-lain.

Nominal biaya : ¥2.500/Peserta Ujian yang berhasil lulus

Cara pendaftaran: Setelah menerima Surat pemberitahuan nilai (lulus/tidak lulus), datang ke Divisi Aktivitas sipil dan Internasional dengan membawa dokumen-dokumen berikut (1 saja ketidak lengkapan bisa berefek ke berhak atau tidaknya kita mendapat biaya): (1) Surat pemberitahuan nilai(lulus/tidak lulus), (2) Zairyuu card peserta, (3) Buku rekening tujuan pengiriman biaya.

Batas pendaftaran: 31 Maret 2025 (Senin)

Lainnya: Pendaftaran akan ditutup sehabisnya dana anggaran pemerintahan kota Toyokawa. Perlu diperhatikan bantuan biaya hanya akan diberikan kepada peserta ujian yang BERHASIL LULUS.

4. 地域巡回健診（秋健診）
PEMERIKSAAN FISIK KELILING DAERAH

INFO DARI: PUSAT KESEHATAN, TELEPON : 0533-89-0610

Tempat dan tanggal: Cek website kota atau harap hubungi pusat kesehatan.

Target: Mereka yang lahir dari 1 April 1985 sampai 1 April 2009 dan belum memiliki kesempatan untuk melakukan tes fisik di tempat kerja atau sekolah/ Penduduk lansia yang memiliki tiket untuk tes fisik dan termasuk kedalam target yang berhak menerima pelayanan kesehatan fisik untuk lansia/ Mereka (keluarga) yang mendapatkan support perlindungan hidup

Tes untuk: Tes medis, tekanan darah, pengukuran tinggi, berat badan, tes urin, darah, TBC/kanker paru-paru (rontgen dada, pemeriksaan dahak jika diperlukan)

Biaya: Gratis. Tetapi, jika di tahun yang sama anda menerima tes diatas dua kali, biaya ditanggung sendiri.

Batas : 60 orang (Hoken Center, Mito Fukushi Hoken Center, Kozakai Kifuukan, Ikamaikan menerima sampai 65 orang)

Pendaftaran: Mulai dari hari Kamis, 5 September. Di website resmi kota Toyokawa dan dilakukan dengan sistem siapa cepat dia dapat. Untuk pendaftaran di hari H, proses dilakukan di tempat pelaksanaan.

Jam Pendaftaran di hari penyelenggaraan : 9:15-10:00 pagi (9:00-9:15 untuk penduduk yang mendaftar melalui situs web kota); 13:45-14:45 siang (13:30-13:45 untuk penduduk yang mendaftar melalui situs web kota).

Lainnya : Untuk penduduk yang hanya ingin melakukan pemeriksaan untuk TBC dan kanker paru-paru saja tidak bisa diselenggarakan disini. Untuk 19 November (Selasa) dan 20 November (Rabu) Hingga jam 12 siang di Hoken Center, akan ada layanan cek kesehatan yang disertai dengan layanan penitipan anak (1 tahun ~ belum sekolah) dilakukan dengan sistem 10 penduduk tercepat berhak. Pendaftaran mulai dari hari Kamis 5 September, bagi penduduk yang berminat, harap cek website resmi kota atau hubungi 0533-95-4802.

PUSAT KESEHATAN　HOKEN CENTER TEL: 0533-89-0610　保健コーナー

高齢者インフルエンザ・新型コロナウイルス感染症定期予防接種
VAKSINASI RUTIN UNTUK MENCEGAH INFLUENZA DAN INFEKSI COVID-19 PADA PENDUDUK LANSIA

Persyaratan: Untuk kedua jenis vaksinasi ini, penduduk yang berusia 65 tahun ke atas dan berusia 60-64 tahun dengan sertifikat disabilitas fisik level 1 (jantung, ginjal, organ pernapasan, disfungsi kekebalan tubuh akibat human immunodeficiency virus).
Pendaftaran: surat keterangan medis awal untuk kedua jenis vaksinasi akan dikirimkan bersama dengan formulir pendaftaran pada akhir bulan September kepada penduduk yang memenuhi syarat.

Penduduk yang ingin divaksinasi harus membuat janji temu langsung dengan institusi medis yang ditunjuk yang tercantum dalam panduan. Jika Anda ingin divaksinasi di institusi medis di luar kota, Anda harus menyelesaikan prosedur terkait sebelum vaksinasi. Silakan mendaftar langsung ke pusat kesehatan atau melalui situs web kota.

Jenis	Influenza (Lansia)	COVID-19
Periode	1 Oktober - 31 Januari 2025	
Biaya*	¥1.500	¥2.000

*Kedua layanan tersebut gratis bagi rumah tangga yang menerima tunjangan kesejahteraan publik dan rumah tangga yang tidak bebas pajak.

DOKTER JAGA UNTUK KEADAAN DARURAT BULAN SEPTEMBER　9月の救急当直医

Pusat Kesehatan (Hoken Center) 0533-89-0610. Harap cek jam kerja terlebih dahulu sebelum menelpon. Dokter jaga bisa berubah sesuai dengan keadaan. Untuk info Lebih lanjut, Hubungi kantor **PEMADAM KEBAKARAN** 0533-89-0119.

PENYAKIT DALAM/PEDIATRI　(内科・小児科)

Hari Kerja, 19:30 - 22:30
Hari sabtu, 14:30 - 17:30, 18:45 - 22:30
Hari minggu, tanggal merah, 8:30 - 11:30, 12:45 - 16:30, 17:45 - 22:30

Kyuujitsu Yakan Kyuubyou Shinryoujyo (Hagiyama chou)	0533-89-0616

Setiap hari, 23:00 - 8:00

Toyokawa Shimin Byouin (Yawata chou)	0533-86-1111

DEPARTAMEN BEDAH　(外科)

Sabtu, pendaftaran setelah jam konsultasi ditutup - 18:00
Hari minggu, tanggal merah, pendaftaran 10:00 - 18:00

Tanggal 1	Minggu	Higuchi Byouin (Suwa)	0533-86-8131
Tanggal 7	Sabtu	Sougou Aoyama Byouin (Kozakai chou)	0533-73-3777
Tanggal 8	Minggu	Gotou Byouin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
Tanggal 14	Sabtu	Kaitou Clinic (Toyokawa sakaemachi)	0533-86-3300
Tanggal 15	Minggu	Sougou Aoyama Byouin (Kozakai chou)	0533-73-3777
Tanggal 16	Senin	Miyachi Byouin (Toyokawa chou)	0533-86-7171
Tanggal 21	Sabtu	Higuchi Byouin (Suwa)	0533-86-8131
Tanggal 22	Minggu	Toyokawa Sakura Byouin (Ichida chou)	0533-85-6511
Tanggal 23	Senin	Kachi Byouin (Kou chou)	0533-88-3331
Tanggal 28	Sabtu	Gotou Byouin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
Tanggal 29	Minggu	Sougou Aoyama Byouin (Kozakai chou)	0533-73-3777

Hari kerja, setelah selesai pelayanan medis - 8:00
Hari sabtu, minggu, dan **tanggal merah,** 18:00 - 8:00

Toyokawa Shimin Byouin (Yawata chou)	0533-86-1111

DOKTER GIGI　(歯科)

Hari kerja, sabtu, 20:00 - 22:30
Hari minggu, tanggal merah, 9:00 - 11:30

Toyokawa Shi Shika Iryou Center (Suwa)	0533-84-7757

DOKTER KANDUNGAN　(婦人科)

Pendaftaran 9:00 - 16:30

Tanggal 8	Minggu	River Bell Clinic (Honnogahara)	0533-85-3232

DOKTER MATA　(眼科)

Pendaftaran 15:00 - 17:00

Tanggal 28	Sabtu	Toyokawa Tanaka Ganka (Shuku chou)	0533-72-2233

DOKTER THT　(耳鼻科)

Pendaftaran 19:00 - 21:00

Tanggal 1	Minggu	Itaya Jibi Inkouka (Baba chou)	0533-89-8733
Tanggal 8	Minggu	Itou Iin (Shimonagayama chou)	0533-86-2637
Tanggal 15	Minggu	Jibi Inkouka Inoue Iin (Noguchi chou)	0533-89-3387
Tanggal 22	Minggu	Akebonochou Jibi Inkouka (Higashi Akebono chou)	0533-83-3341
Tanggal 29	Minggu	Zoushi Jibi Inkouka (Zoushi)	0533-86-8880

UROLOGI (DOKTER SPESIALIS KEMIH)　(泌尿器科)

Pendaftaran 18:00 - 20:00

Tanggal 21	Sabtu	Shiraya Iin (Ichinomiya chou)	0533-93-2310

DERMATOLOGI　(皮膚科)

Pendaftaran 19:00 - 21:00

Tanggal 28	Sabtu	Toyokawa Hifu no Clinic (Baba chou)	0533-95-1114

LAYANAN KONSULTASI WARGA NEGARA ASING

Divisi Aktivitas Sipil Dan Internasional Toyokawa
Waktu pendaftaran: senin - jumat, 08:30 - 17:15
Telepon: 0533-89-2158
Situs Web: https://www.city.toyokawa.lg.jp/

Asosiasi Internasional Toyokawa
Waktu pendaftaran: senin - jumat, 08:30 - 17:15
Telepon: 0533-83-1571 (Bahasa Spanyol, Portugal, Inggris, Dan Mandarin)

Populasi Kota Toyokawa Per 1 Agustus 2024: 183.955 Orang

- ◎ Warga Negara Asing: 8.423
- ◎ Brazil: 3.051
- ◎ Vietnam: 1.836
- ◎ Filipin: 931
- ◎ Indonesia: 481
- ◎ Peru: 479
- ◎ Korea Selatan: 444
- ◎ Tiongkok: 437
- ◎ Nepal: 219
- ◎ Myanmar: 115
- ◎ Kamboja: 66
- ◎ Lainnya: 364

BULETIN TOYOKAWA/Koho Toyokawa 広報とよかわインドネシア語
Toyokawa Shi Shimin Kyoudou Kokusai Ka 豊川市市民協働国際課
Tel: 0533-89-2158 FAX: 0533-95-0010 email: kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp